



January 25, 2013

His Excellency Kenichiro Sasae  
Ambassador  
Embassy of Japan  
Washington, D.C.

Dear Ambassador Sasae:

Thank you for your letter of today's date and your confirmation of the Government of Japan's intention to implement the paragraphs of the attached document "Requirements for Beef and Beef Products to be Exported to Japan from the United States of America" ("Requirements"), dated January 25, 2013, that was recently completed as a result of consultations between the representatives of the two Governments. We hereby also confirm the Government of the United States will implement the paragraphs of the "Requirements."

It is our Government's view that the attached Requirements reflect our mutual understanding of the respective measures that each Government is to take, beginning as of February 1, 2013, as indicated in the Requirements.

We appreciate your confirmation of the risk assessment request made to the Japan Food Safety Commission with respect to bovine spongiform encephalopathy (BSE). The Government of the United States continues to attach great importance to this process and its outcomes, particularly in view of international standards, including the classifications and recommendations of the World Organization of Animal Health with respect to BSE. Further, the Government of the United States also attaches great importance to the principle of non-discrimination and to ensuring commercially viable bilateral trade in beef and beef products.

Sincerely yours,

/s/

Ambassador Ron Kirk  
United States Trade Representative

/s/

Thomas Vilsack  
Secretary of Agriculture

(仮訳)

2013 年 1 月 25 日

駐米国日本国大使 佐々江 賢一郎閣下

親愛なる佐々江大使

本日付けの書簡をいただき、日米両国政府の代表者間での協議の結果先般とりまとめられた、2013 年 1 月 25 日付けの添付文書「米国から日本向けに輸出される牛肉及び牛肉製品の条件（以下、「条件」）」の内容を日本政府が実施することについて、御確認いただいたことに感謝します。我々もまた、これによって米国政府が条件の内容を実施することを確認します。

我が国政府は、添付の条件が、それぞれの政府が 2013 年 2 月 1 日から実施する措置についての我々相互の理解を反映したものであると考えています。

我々は、閣下が牛海綿状脳症（B S E）に関するリスク評価の食品安全委員会への諮問について確認いただいたことに感謝します。米国政府は、特に B S E に関する国際獣疫事務局（O I E）の分類及び勧告を含む国際基準の観点から、このリスク評価のプロセスと結果が非常に重要であると引き続き考えています。更に、米国政府は無差別の原則と牛肉及び牛肉製品の二国間貿易における商業的実行可能性の確保についても、非常に重要であると考えています。

心を込めて

（署名）  
ロナルド・カーク  
米国通商代表

（署名）  
トーマス・ヴィルサック  
米国農務長官